Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[To] jest, [że] — [ludzie z] narodów: współdziedzicami i współczłonkami i współuczestnikami — obietnicy w Pomazańcu Jezusie przez — dobrą nowinę,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	że być poganie współdziedzicami i stanowiącymi jedno ciało i wspólnikami w obietnicy Jego w Pomazańcu przez dobrą nowinę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Mianowicie), że poganie są współdziedzicami i współczłonkami, i współuczestnikami obietnicy w Chrystusie Jezusie przez ewangelię,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(że) być poganie współdziedziczącymi, i stanowiącymi jedno ciało i współuczestniczącymi (w) obietnicy w Pomazańcu Jezusie* przez dobrą nowinę, [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(że) być poganie współdziedzicami i stanowiącymi jedno ciało i wspólnikami (w) obietnicy Jego w Pomazańcu przez dobrą nowinę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mianowicie, że poganie są współdziedzicami, współczłonkami i współuczestnikami obietnicy w Chrystusie Jezusie dzięki dobrej nowinie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*Mianowicie*, że poganie są współdziedzicami i *członkami* tego samego ciała, i współuczestnikami jego obietnicy w Chrystusie przez ewangelię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To jest, iż poganie są spółdziedzicami i spólnem ciałem, i spółuczestnikami obietnicy jego w Chrystusie przez Ewangieliję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	iż Pogani są spółdziedzicy i spółcielni, i spółuczestnicy obietnice jego w Chrystusie Jezusie przez Ewanielią,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to znaczy, że poganie już są współdziedzicami i współczłonkami Ciała, i współuczestnikami obietnicy w Chrystusie Jezusie przez Ewangelię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mianowicie, że poganie są współdziedzicami i członkami jednego ciała i współuczestnikami obietnicy w Chrystusie Jezusie przez ewangelię,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poganie mianowicie są współdziedzicami, członkami jednego Ciała i współuczestnikami obietnicy w Chrystusie Jezusie przez Ewangelię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	poganie współdziedziczą i są włączeni w Ciało oraz współuczestniczą w obietnicy Chrystusa Jezusa przez Ewangelię!

[1)] <x>520 8:17</x>; <x>550 3:29</x>; <x>560 2:13</x>; <x>650 3:1</x>; <x>650 6:4</x>; <x>650 12:1</x>; <x>680 1:4</x>

[2)] "w Pomazańcu Jezusie" - możliwe: "dzięki Pomazańcowi Jezusowi".

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	że mianowicie poganie są współdziedzicami, i współczłonkami jednego Ciała, i współuczestnikami obietnicy w Chrystusie Jezusie dzięki ewangelii,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sens tej tajemnicy jest taki, że poganie są jak my, dopuszczeni do wspólnego dziedzictwa, są członkami tego samego ciała, a więc również ich dotyczy spełniona w Chrystusie Jezusie obietnica, o której mówi Ewangelia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	to znaczy że poganie są współdziedzicami i współczłonkami Ciała i współuczestnikami obietnicy w Chrystusie Jezusie przez ewangelię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що й погани є співспадкоємцями, є одним тілом і співучасниками обітниці в Ісусі Христі - через сповіщення благої звістки,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Poganie, przez Ewangelię, są współdziedzicami stanowiącymi jedno ciało oraz współuczestnikami Jego obietnicy w Chrystusie,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	że w jedności z Mesjaszem i za sprawą Dobrej Nowiny nie-Żydzi mieli się stać wraz z Żydami współdziedzicami, jednym ciałem i współuczestnikami tego, co obiecał Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mianowicie że ludzie z narodów mają być współdziedzicami i współczłonkami ciała, i współuczestnikami obietnicy w jedności z Chrystusem Jezusem przez dobrą nowinę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Sednem tej tajemnicy jest to, że dzięki dobrej nowinie o Chrystusie poganie na równi z Żydami otrzymują wspaniałe dary od Boga, należą do jednego ciała—kościoła—i razem korzystają z Bożych obietnic!